



RESOLUCIÓN EXENTA Nº 015/ 00769

REF.: APRUEBA MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO PARA LA COLABORACIÓN ENTRE LA JUNTA NACIONAL DE JARDINES INFANTILES Y EL CENTRO DE EXCELENCIA PARA EL DESARROLLO DE LA PRIMERA INFANCIA-CEDPI-CENTRE OF EXCELLENCE FOR EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT-CEECD-UNIVERSIDAD DE MONTREAL, CANADÁ.

SANTIAGO, 17 NOV 2015

VISTOS:

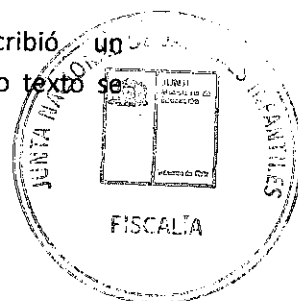
1) la Ley Nº 17.301 de 1970, que crea la Junta Nacional de Jardines Infantiles; 2) el Decreto 1574, de 1971, que aprueba el Reglamento de la Ley 17.301, que crea la Junta Nacional de Jardines Infantiles; 3) la Ley Orgánica Nº 18.575, de Bases Generales de la Administración del Estado cuyo texto refundido, coordinado y sistematizado fuera fijado mediante D.F.L. Nº 1/19.653, del año 2000, del Ministerio Secretaría General de la Presidencia; 4) la Ley Nº 19.880, que establece Bases de los Procedimientos Administrativos que rigen los actos de los Órganos de la Administración del Estado; 5) el Decreto Supremo Nº 98, de 2015, del Ministerio de Educación; 6) los artículos 79 y siguientes del DFL Nº 29 de 2004, del Ministerio de Hacienda, que fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la Ley Nº 18.834, sobre Estatuto Administrativo; 7) la Resolución Nº 1.600 de 2008, de la Contraloría General de la República, y demás antecedentes tenidos a la vista.

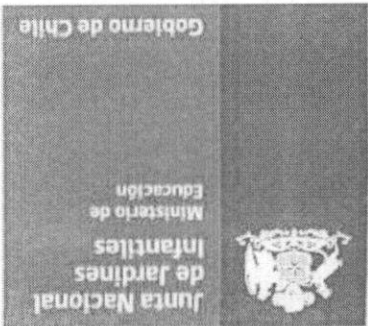
CONSIDERANDO:

1º) Que, la Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI) es una institución del Estado de Chile creada en 1970 por la Ley Nº 17.301, como una corporación autónoma, con personalidad jurídica de derecho público, funcionalmente descentralizada, vinculada al Ministerio de Educación y cuyo fin es atender la educación inicial del país. En cumplimiento de su objeto, se encarga de entregar Educación Parvularia de calidad a niños y niñas, preferentemente menores de cuatro años, para así generar las mejores condiciones educativas y contribuir a la igualdad de oportunidades.

2º) Que, el Centro de Excelencia para el Desarrollo de la Primera Infancia "Centre Of Excellence for Early Childhood Development" (CEECD) en la Universidad de Montreal, Canadá, es un consorcio de investigadores y expertos internacionales sobre de la primera infancia, de proveedores de Servicios y de planificadores, de ONGs, de organismos gubernamentales de Canadá, de universidades y de organizaciones indígenas.

3º) Que, en contexto, se suscribió un memorándum de entendimiento para la colaboración entre ambos organismos, cuyo texto se aprueba por el presente acto administrativo.

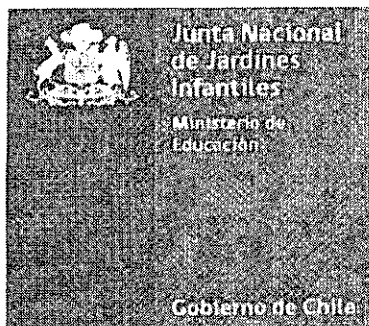




RESUELVO:

I.- APRUEBASE el Memorandum de Entendimiento para la Colaboración entre la Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI) y el Centro de Excelencia para el Desarrollo de la Primera Infancia –CEDPI- Centre Of Excellence for Early Childhood Development –CEECD- Universidad de Montreal, Canadá , suscrito en agosto de 2015, cuyo texto es el siguiente:





MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO PARA LA COLABORACIÓN

ENTRE

LA JUNTA NACIONAL DE JARDINES INFANTILES (JUNJI) GOBIERNO DE CHILE

Y

EL CENTRO DE EXCELENCIA PARA EL DESARROLLO DE LA PRIMERA INFANCIA -CEDPI- - CENTRE OF EXCELLENCE FOR EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT- CEECO - UNIVERSIDAD DE MONTREAL, CANADÁ.

Entre: la Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI) Gobierno de Chile, Rut: 70.072.600-2, Corporación Autónoma, con personalidad jurídica de Derecho Público, funcionalmente descentralizada, representada por su Vicepresidenta Ejecutiva, doña Desirée López de Maturana Luna, ambas con domicilio en Calle Marchant Pereira N° 726, comuna de Providencia, Región Metropolitana, Chile, en adelante "JUNJI", y el Centro de Excelencia para el Desarrollo de la Primera Infancia, en la Universidad de Montreal. El Centro de excelencia para el desarrollo de la primera infancia -CEDPI- y la Universidad de Montreal tienen su domicilio en la ciudad de Montreal, Quebec, Canadá. Representado por el Sr Richard Tremblay, El Centro de excelencia es igualmente apoyado de manera primordial, por la Red estratégica de conocimientos sobre el desarrollo de la primera infancia -REC-DPI- con domicilio en la ciudad de Laval, en la Universidad de Laval.

1.0 INTRODUCCIÓN

- 1.1 Reconociendo los beneficios mutuos que pueden ser alcanzados mediante programas de colaboración internacional, la Junta Nacional de Jardines Infantiles, en adelante "JUNJI", y el Centro de Excelencia para el Desarrollo de la Primera Infancia, en adelante, el "CEDPI", se comprometen en este Memorándum de Entendimiento, adelante llamado "MDE", a aunar esfuerzos tendientes a crear, potenciar y estimular una colaboración mutua entre ambos organismos con el propósito de mejorar la calidad de vida de la primera infancia, otorgando más oportunidades de desarrollo integral a los niños y niñas que necesitan un mayor aporte del Estado.

Junta Nacional de Jardines Infantiles
Departamento Focalia
Marchant Pereira N° 726, Providencia
Fono (56-2) 654 50 00
www.junji.cl





- 1.2 La JUNJI, institución pública encargada de cumplir con el compromiso del Gobierno de Chile de promover la educación inicial ha puesto un especial énfasis en estrechar lazos de colaboración y cooperación con otras instituciones, tanto nacionales como internacionales, relevantes en el apoyo al nuevo Sistema de Protección Social para la Primera Infancia en Chile.
- 1.3 El Centro de Excelencia para el Desarrollo de la Primera Infancia "Centre Of Excellence for Early Childhood Development" – CEECD- es un consorcio de investigadores y expertos internacionales sobre la primera infancia, de proveedores de Servicios y de planificadores, de ONGs, de organismos gubernamentales de Canadá, de universidades y de organizaciones indígenas.
- 1.4 El trabajo que ha desarrollado el Centro de Excelencia para la Primera Infancia – CEDPI-, Centre of Excellence for Early Childhood Development (CEECD) en la Universidad de Montreal, Canadá, enriquece y favorece la difusión de conocimientos científicos internacionales sobre el desarrollo de la primera infancia y sobre las prácticas que han sido evaluadas, para que se adapten a las particularidades de la cultura y el entorno de Chile y del continente latinoamericano y para que se reflejen en políticas y servicios que impacten en ese desarrollo. Por ello, es fundamental establecer redes, nexos y puentes que permitan la generación e intercambio de conocimientos científicos en el ámbito de la educación inicial.

2.0 - OBJETIVOS

OBJETIVO GENERAL:

El objetivo general de este MDE es establecer el marco de una relación de colaboración y desarrollo entre las partes (que son CEDPI y JUNJI) sobre materias vinculadas con la calidad de la educación de la primera infancia en Chile. Particularmente, las partes acuerden aunar esfuerzos con el objetivo de desarrollar conjuntamente estrategias y acciones específicas tendientes a materializar los objetivos que a continuación se especifican, en orden a favorecer mejores alternativas de desarrollo integral para los niños y niñas preescolares chilenos. Esta propuesta se enmarca en la necesidad de potenciar y provocar una sinergia positiva entre los distintos organismos del continente que están trabajando por mejorar la calidad de vida de la primera infancia, dando más oportunidades de desarrollo integral a los niños y niñas más vulnerables.

Junta Nacional de Jardines Infantiles
Departamento FISCALIA
Martham Pereira N° 726, Providencia
Fono (56-2) 654 50 00
www.junji.cl





Considerando este objetivo, la Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI) del Gobierno de Chile es un aliado estratégico por varias razones:

- > Chile es un país líder en América Latina en términos de institucionalidad y cumplimiento de los componentes de calidad —reconocidos por los expertos— para otorgar educación inicial.
- > El país asumió el compromiso de dinamizar y potenciar la Red Latinoamericana del Grupo Consultivo Mundial.
- > La JUNJI es la institución rectora de la educación parvularia chilena.
- > La JUNJI está a cargo de liderar un gran proceso de cambios en el país, iniciativa que es observada con admiración por el resto del continente, ya que por primera vez el país ha puesto la protección de la primera infancia y la educación inicial como eje fundamental de su política pública.
- > La JUNJI está a cargo de ampliar radicalmente la oferta pública de educación inicial con calidad para los niños de los sectores más vulnerables del país.

OBJETIVO ESPECÍFICO:

El objetivo específico de este MDE es dar a conocer en Chile y en el mundo a través del idioma español, los temas de la Enciclopedia sobre el Desarrollo de la Primera Infancia.

3.0 COOPERACIONES

3.1 JUNJI

La Junta Nacional de Jardines Infantiles se obliga a:

I.- La difusión de los siguientes textos:

Entendiendo la importancia de transcribir al español completamente la Enciclopedia sobre el Desarrollo de la Primera Infancia, Encyclopedia on Early Childhood Development, la JUNJI contribuirá con la traducción y difusión — en una primera etapa — de los siguientes temas:

- Agresión — agresividad
- Attachment — apego

Junta Nacional de Jardines Infantiles
Departamento Récabita
Marbante Perero N° 726, Providencia
Fono (56-2) 654 50 00
www.junji.cl





- Importance of early childhood development – importancia del desarrollo de la infancia temprana.
- Language development and literacy – desarrollo del lenguaje y la lecto-escritura.
- Prevention of child maltreatment – prevención del maltrato a los niños.

II.- La traducción al idioma español de los siguientes documentos:

- Aggressive behaviours- Conductas agresivas
- Discipline- Disciplina
- Anxiety and Depression- Ansiedad y depresión
- Parent-child attachment- Apego padres e hijos
- Child Brain- El cerebro del niño y la niña.
- Breastfeeding- lactancia materna
- High-Quality Child care- Cuidados del niño y niña de alta calidad
- Eating Behaviors- Conductas alimenticias
- Crying Behaviour- Conducta del llanto
- Divorce and separation- Divorcio y separación
- Emotions- Emociones
- Alcohol use during pregnancy- Uso de alcohol durante el embarazo
- Hyperactivity and inattention(ADHD)- Trastorno de déficit atencional con hiperactividad (TDAH)
- Immunization - Inmunización
- Language- lenguaje
- Literacy- Alfabetización
- Preventing Reading difficulties- Previendo dificultades lectoras
- Numeracy- Cálculo y numeración
- Nutrition during Pregnancy- Nutrición en el embarazo
- Parenting Skills- Habilidades parentales
- Physical activity- Actividad Física
- Child's play- Juego infantil
- Resilience- Resiliencia
- School Transition- Transición a la escuela
- Sleeping behaviour- Conductas de sueño
- Social Cognition- Cognición social
- Tobacco and pregnancy- Fumar en el Embarazo

Junta Nacional de Jardines Infantiles
Departamento Recría
María José Pereira N° 726, Providencia
Fono (56-2) 854 50 00
www.junji.cl



- Child care- Early childhood education and care- Cuidados del Niño, Educación Parvularia y cuidados
- Low Income and Pregnancy- Embarazo y escasos recursos
- Culture- Cultura

En tal sentido ilustrará, facilitará y difundirá el conocimiento de las distintas secciones de cada tema, es decir: *artículos de los expertos*- According to Experts- *Síntesis de los textos expertos* - Syntheses of expert text-, todo lo anterior, para ser agregado, en una carpeta completa -Complete folder - además de *los Mensajes Claves para los padres*- Key messages for the parents.

Se han priorizado para el año 2015 los temas arriba señalados, pues son claves y responden a la necesidad que nos impone la actual situación de Chile, país que se encuentra en el proceso de Reforma Educacional, lo que implica un gran desafío para la educación inicial chilena, la que se ha focalizado, entre otros desafíos, en mejorar la calidad del servicio educativo que se entregue, en función del bienestar integral de niños y niñas y equipos educativos.

Por otro lado, estos textos en español con la debida publicación de los créditos para la Enciclopedia, Centro de Excelencia y JUNJI, serán difundidos en la página web de la JUNJI, en la sección correspondiente a la Enciclopedia y remitidos al CINDE para ser difundidos en la Red Latinoamericana del Grupo Consultivo Mundial para el Cuidado y Desarrollo de la Primera Infancia en América Latina.

III.- Boletines informativos elaborados por el Centro de Excelencia y *Mensajes claves para los padres* - *Key Messages for the parents*- (sobre "Parenting Skills" o habilidades parentales.)

A través de este acuerdo de colaboración la JUNJI cuenta con la autorización del Centro de Excelencia para informar y utilizar material explicativo de estos boletines, así como de las informaciones (preguntas y respuestas) proveniente de los mensajes claves para los padres, con base en las evidencias contenidas en la Enciclopedia, de manera tal que pueden ser incorporados en la información para los padres que elabore la JUNJI.

IV.- JUNJI Gobierno de Chile, autoriza al Centro de Excelencia para el Desarrollo de la Primera Infancia- CEDPI - Centre of Excellence For Early Childhood Development- CEECD en la Universidad de Montreal, Quebec, Canadá, para utilizar del logo institucional para la visibilidad pública de la imagen institucional en publicidad de dicho trabajo, en cualquier medio de comunicación formal, debiendo dicha utilización ceñirse a los estándares establecidos en el Manual de Marca del Gobierno de Chile y a las eventuales modificaciones.

Junta Nacional de Jardines Infantiles
Departamento Escolar
Marshall Pereira N° 726, Providencia
Fono (56-2) 694 50 00
www.junji.cl





3.2 DEL CENTRO DE EXCELENCIA - CENTRE OF EXCELLENCE FOR EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT-

EL CEECD se obliga a facilitar para su difusión:

1.- Los Contenidos de la Enciclopedia sobre el desarrollo de la Primera Infancia:

1.- *El conocimiento científico* de 613 autores, expertos internacionales, sobre el desarrollo de la primera infancia, contenido en 447 artículos en la versión original de la Enciclopedia, en inglés, que han sido escritos por dichos expertos, para la misma Enciclopedia. Es de notar que existen más autores que artículos, puesto que algunos de estos mismos artículos son escritos por varios autores. La Enciclopedia cuenta con 51 temas sobre el desarrollo de la primera infancia en la versión original en inglés y, finalmente, con 43 "Mensajes claves para los padres".

2.- *El trabajo y conocimiento de los Comités de Expertos del Centro de Excelencia*, uno de dichos comités se dedica al análisis de los estudios realizados por los expertos internacionales que es el Comité sobre la Investigación de la Primera Infancia. El segundo, es el Comité de Servicios y Políticas que se encarga de analizar las investigaciones internacionales sobre las prácticas corrientes que han demostrado ser eficaces en materia de servicios prodigados a la primera infancia. Cada comité está compuesto de expertos sobre los diferentes períodos de la edad del infante, son ellos quienes apoyan a los editores de la Enciclopedia quienes después de una exhaustiva selección invitan a los expertos internacionales seleccionados a escribir para la Enciclopedia.

3.- *La síntesis de los artículos de los expertos internacionales*; dichas síntesis responden a tres preguntas relacionadas con cada tema:

A. Por qué es importante el tema.

B. Qué sabemos (desde las evidencias científicas)

C. Qué podemos hacer (desde programas y servicios que han sido evaluados)

4. *Los mensajes claves para los padres*, que tratan de respuestas sencillas a preguntas claves y de utilidad para los padres, basadas en las evidencias científicas y en las mejores prácticas que han sido rigurosamente evaluadas, contenidas en la Enciclopedia.

Junta Nacional de Jardines Infantiles
Departamento Peda
Marchant Pereira N° 726, Providencia
Fono (56-2) 654 50 00
www.junji.cl



5. *Los boletines del centro de excelencia* en los cuales se retoma uno de los temas de la Enciclopedia. En ellos se encuentra una síntesis profundizada de los textos de los expertos internacionales y dos resúmenes de investigaciones recientes, igualmente que cuenta con los comentarios de personas que trabajan en terreno con los infantes, quienes expresan sus comentarios sobre las investigaciones a través de una mirada crítica y clarificadora.

II.- Asesoría en estudios de investigación.

Sobre este punto el Centro propone brindar a la JUNJI todos los contactos a nivel de investigadores, expertos y organizaciones con los cuales mantiene intercambios y relaciones de colaboración, tanto en Canadá como a nivel internacional, para que pueda contar la JUNJI y sus asociados con apoyo y puntos de referencia para llevar a cabo los estudios de investigación.

4.0 IMPLEMENTACIÓN.

4.1 Con el fin de llevar a cabo y cumplir a cabalidad con los objetivos de este MDE, las partes cooperarán mutuamente y designarán a un coordinador que administre la conducción de las actividades conjuntamente acordadas.

4.2 La expresada voluntad de colaboración estará circunscrita por las capacidades materiales y humanas disponibles en cada institución.

4.3 Los detalles específicos de toda actividad emprendida en conjunto serán puntualizados, en cada oportunidad, mediante una Carta de Acuerdo separada que ambas partes suscribirán.

4.4 Cualquier Carta de Acuerdo contemplada en este MDE, se referirá a los siguientes puntos:

A. La definición de las responsabilidades de cada parte en relación a las distintas actividades acordadas;

B. Programa definido para el desarrollo de las actividades específicas;

C. Recursos asociados a la realización de los proyectos y actividades; y

D. Cualquier otro tema necesario para el eficiente de la actividad.

4.5 Las partes revisarán y evaluarán las actividades bajo este MDE en concordancia con las respectivas prácticas.

Junta Nacional de Jardines Infantiles
Departamento Focalia
Martham Pereira N° 726, Providencia
Fono (56-2) 654 50 00
www.junji.cl





5.0 DURACIÓN Y EFECTOS DEL MDE

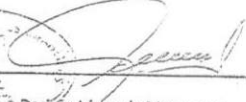
5.1 Este MDE será efectivo desde el momento en que sea firmado por ambas partes y se mantendrá vigente de manera indefinida. Sin perjuicio de lo anterior las partes podrán poner fin a dicho acuerdo, expresándolo por escrito con 60 días de anticipación.

5.2 Este MDE tiene el propósito de ser una ayuda de memoria en beneficio de ambas Partes y suministrará un marco de trabajo para continuar las conversaciones entre estas para la implementación de estrategias conjuntas relacionadas con los aportes anteriormente mencionados en este documento.

En este testimonio de lo anterior, los representantes de la Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI) y del Centro de Excelencia para el Desarrollo de la Primera Infancia - CEDPI-, firman el presente Memorándum, en dos ejemplares, en los idiomas inglés y español, siendo todos los textos igualmente auténticos.

Este documento se firma en 2 ejemplares en los idiomas inglés y español, siendo todos los textos de igual fecha y tenor.

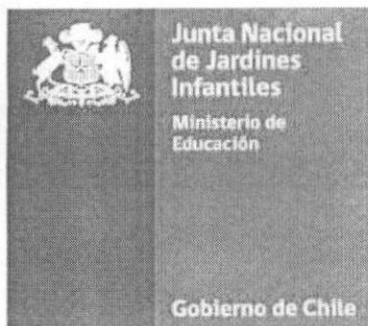
Firmado en Montreal, Canadá, en agosto de 2015, por el Dr. Richard Tremblay, Director del Centro de Excelencia en representación del Centro de Excelencia para el desarrollo de la Primera Infancia- CEDPI- Centre Of Excellence for Early Childhood Development -CEECD-, y en Santiago de Chile por la Vicepresidenta Ejecutiva de la Junta Nacional de Jardines Infantiles, doña Desirée López de Maturana L. Su personería consta en el Decreto N° 156, de fecha 20 de marzo de 2014 del Ministerio de Educación, documento que no se inserta por ser conocidos por las partes.


Desirée López de Maturana L.
Vicepresidenta Ejecutiva
Junta Nacional de Jardines Infantiles


Dr. Richard Tremblay
Director del CEDPI/CEECD
Early Childhood Development

Junta Nacional de Jardines Infantiles
Departamento FISCALIA
Marchant Pereira N° 726, Providencia
Fono (56-2) 664 52 00
www.junji.cl





MEMORANDUM OF UNDERSTANDING FOR COLLABORATION

BETWEEN

JUNTA NACIONAL DE JARDINES INFANTILES (JUNJI), Gobierno de CHILE: Junta Nacional de Jardines Infantiles (Early Childhood National Board) Government of Chile, ID N°70.072.600-2, Autonomous Corporation, with legal personality under public law, functionally decentralized, represented by her Executive Vice President Mrs. Desirée López de Maturana Luna, with address in Marchant Pereira #726, Providencia, Santiago, Chile hereinafter "JUNJI")

AND

CENTRE OF EXCELLENCE FOR EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT (CEECD), at the UNIVERSITÉ DE MONTREAL, CANADA represented by its director, Richard E. Tremblay in collaboration with the STRATEGIC KNOWLEDGE CLUSTER ON EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT (SKC-ECD), UNIVERSITÉ Laval, CANADA

1.0 INTRODUCTION

1.1 In recognizing of the mutual benefits that can be achieved through international collaboration programs, Junta Nacional de Jardines Infantiles (hereinafter "JUNJI") and the Centre of Excellence for Early Childhood Development (hereinafter "CEECD") commit in this Memorandum of Understanding (hereinafter "MOU") to join efforts to create, enhance and stimulate mutual collaboration among both organizations aimed at improving the quality of life of early childhood children, and expanding the opportunities for comprehensive development in boys and girls that need more support from the government.

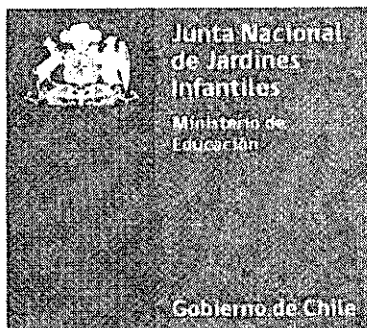
1.2 JUNJI, a public institution in charge of enforcing the Government of Chile's commitment to promote early childhood education, puts special emphasis on strengthening bonds of collaboration and cooperation with other national and international relevant institutions to support the new Social Protection system for early childhood in Chile.

1.3 The Centre of Excellence for Early Childhood Development (CEECD) and Strategic Knowledge Cluster on ECD- is a Consortium composed of international Early Childhood researchers and experts, service providers and planners, national and international NGO's, Canada's government entities, international governments entities, Universities and Aboriginal Organizations.

1.4 CEECD/SKC-ECD seeks to foster and improve dissemination of the best international scientific knowledge on the development of early childhood and the practices in respect of the specific needs of Chile and the Latin American continent and policies and services that impact such development. CEECD/SKC-ECD recognizes the importance of establishing networks, links and bridges aimed at the generation and exchange of scientific knowledge in the area of early education.

July 14th 2015 Final version





2.0 GENERAL OBJECTIVE:

The general objective of this MOU is to establish the framework for a collaboration agreement among the Parties hereto (CEECD/SCD-ECD and JUNJI) on matters associated to early childhood education quality in Chile. More precisely, the parties agree to work together in the development of joint strategies and specific activities aimed at materializing the objectives specified below, in order to enhance comprehensive development alternatives for pre-school boys and girls in Chile. This proposal is part of the need to boost and foster positive synergy among the various organizations in the continent that are working to improve young children's quality of life and expand the opportunities for the comprehensible development of boys and girls that need more support from the government.

In consideration of this objective, the Junta Nacional de Jardines Infantiles -JUNJI- of the Government of Chile is a strategically for various reasons:

- ✓ Chile is a leading country in Latin America in terms of having the institutional framework and fulfilling the quality requirements - acknowledged by experts - to provision early education.
- ✓ Chile is committed to enhance and boost the World Consultative Group's Latin American Network.
- ✓ JUNJI is the Institution that regulates preschool education in Chile
- ✓ JUNJI is in charge of heading a major process of change in Chile, initiative that is viewed with admiration by the rest of the continent, because for the first time, the country puts the protection of infancy and early childhood education, as the cornerstone of its public policy.
- ✓ JUNJI is in charge of considerably extending the public provision of quality early education for the sectors of the country in need for more support.

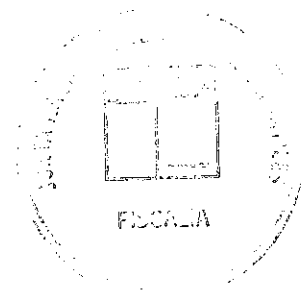
3.0 SPECIFIC OBJECTIVE:

The specific objective of the MOU is to translate and disseminate major topics included in the Early Childhood Development Encyclopedia in Spanish.

4.0 COMMITMENTS:

4.1 JUNJI

July 14th 2015 Final version



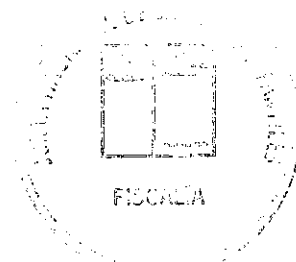


4.1.1 Translation and Dissemination of the following chapters:

Understanding the importance of translating the Encyclopedia on Early Childhood Development into Spanish, JUNJI will contribute, in a first stage (2 years), to the translation and dissemination of the following topics *(to be approved by JUNJI)*:

- Aggressive behaviours- Conductas agresivas
- Discipline-Disciplina
- Anxiety and Depression- Ansiedad y depresión
- Parent-child attachment- Apego padres e hijos
- Child Brain- El cerebro del niño y la niña.
- Breastfeeding- Lactancia materna
- High-Quality Child care- Cuidados del niño y niña de alta calidad
- Eating Behaviors- Conductas alimenticias
- Crying Behaviour- Conducta del llanto
- Divorce and separation- Divorcio y separación
- Emotions-Emociones
- Alcohol use during pregnancy- Uso de alcohol durante el embarazo
- Hiperactivity and inattention(ADHD)- Trastorno de déficit atencional con hiperactividad (TDAH)
- Vaccines- Vacunas
- Literacy- Alfabetización
- Preventing Reading difficulties- Previendo dificultades lectoras
- Numeracy- Cálculo y numeración
- Nutrition during Pregnancy- Nutrición en el embarazo
- Physical activity- Actividad Física
- Prevention of child maltreatment- Prevención del maltrato a los niños.
- Child's play- Juego infantil
- Social Cognition- Cognición social
- Tobacco and pregnancy- Fumar en el Embarazo
- Low Income and Pregnancy- Embarazo y escasos recursos

July 14th 2015 Final version



• Culture- Cultura

To this aim, it will illustrate, facilitate and disseminate knowledge on the different sections of each topic, i.e.: According to Experts and Syntheses of Expert Text, all of which will be included in a complete folder, as well as the key messages for parents. The aforementioned topics have been prioritized for 2015 because they are considered to be crucial to and respond to Chile's present situation needs. The country is going through a mayor Educational Reform, implying a huge challenge for the Chilean initial education, focusing among other challenges, to improve the quality of the educational services that we provide in function of the wellbeing of our children and educational teams.

Furthermore, these texts in Spanish duly credited to the Encyclopedia, the Centre of Excellence and JUNJI, will be disseminated within JUNJI's web site, under the section corresponding to the Encyclopedia and will be sent to CINDE to be disseminated in the World Consultative Group's Network for the Care and Development of Early Childhood in Latin America.

4.1.2 Bulletins and Key messages for the parents (on parenting skills) drawn up by the Centre of Excellence

Through this Collaboration Agreement, The CEECD/SKC-ECD hereby authorizes JUNJI to use these bulletins for information and explicatory purposes, as well as the information (questions and answers) contained in the Key Messages for the Parents, based on the information provided in the Encyclopedia, so that they may be incorporated to the information for parents drawn up by JUNJI.

4.1.3 JUNJI and Government of Chile, authorize the CEECD/SKC-ECD to use the institutional logo for the public visibility of the of the image in the publicity of that work, in any formal media, this utilization must be in according to the brand manual of the Government of Chile and any further modifications.

4.2 THE CENTRE OF EXCELLENCE FOR EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT (CEECD) in collaboration with the Strategic Knowledge Cluster on ECD (SKC-ECD):

4.2.1 The CEECD/ SKC-ECD is committed to upload a first set of ten topics, which three last ones are a priority for UNICEF Lacro. The other ones are a choice of the JUNJI Gobierno de Chile (to be approved by the JUNJI):

Aggressive behaviours- Conductas agresivas

Language development and literacy

ADHD

Numeracy

Nutrition and pregnancy)

Peer relations

July 14th 2015 Final version

Parenting skills

Child Care/Early Childhood Education and Care

Integrated services

School Success

4.2.2 The CEECD is committed to facilitate access to the following expertise:

The contents of the Early Childhood Development Encyclopedia:

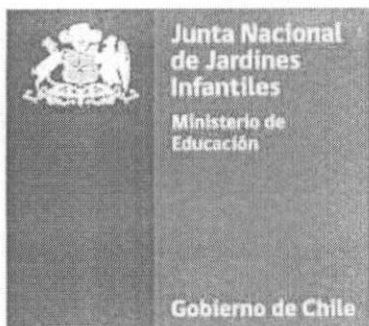
1. The scientific knowledge of 613 Early Childhood Development international experts, presented in 447 articles, written by these experts for the original version in English of the Encyclopedia. Notably that there are more authors than articles, since several of these articles are written by various authors. The encyclopedia has 51 topics on the development of early childhood in the original English version, and ultimately 43 "Key messages for parents"
2. The syntheses of articles by international experts, which address three questions on each topic:
 - a. How important it is?
 - b. What do we know? (based on scientific evidence)
 - c. What can be done? (based on programs and services that have been evaluated)
3. Key Messages for the parents, which are simple answers to key questions presented in a usable format for parents, based on the evidence contained in the Encyclopedia.
4. The bulletins revisit a topic from the Encyclopedia and include an extensive synthesis on the papers from the expert and two summaries on recent research. Practitioners who are familiar with the practices in their work with the infants comment on the results of the research with their critical and enlightening views.

Research expertise:

Here the Center proposes to provide JUNJI with all the contacts with researchers, experts and organizations with whom it maintains exchange and collaboration relations, both in Canada and internationally, so that JUNJI and its associates can have the support and reference points to carry out the research studies.

The CEECD offer also the work and knowledge of the Centre of Excellence's experts committee. The directing committee is composed of experts on infants' different age periods; they support the Editors and Topic Editors to bring internationally renowned experts to write scientific articles for this Encyclopedia.

July 14th 2015 Final version



5.0 IMPLEMENTATION

5.1 In order to undertake and fully comply with the objectives contained herein, the parties hereto will engage in mutual cooperation and designate a coordinator to administrate the conduction of jointly agreed activities

5.2 The expressed will to collaborate shall be circumscribed to the material and human capacities available in each institution.

5.3 The specific details of all jointly undertaken activities shall be outlined, on each occasion, in a separate letter of agreement, signed by both parties.

5.4 Any letter of agreement contemplated in this MOU will address the following matters:

- a) The definition of each party's responsibilities with regard to the different agreed activities.
- b) The program defined for the development of specific activities
- c) Resources associated to the undertaking of the projects and activities, and
- d) Any other matter considered necessary for the efficient fulfillment of the activity.

5.5 The parties hereto will review and evaluate the activities under this MOU and in accordance with the respective practices.

6.0 TERMS AND EFFECTS OF THE MOU

6.1 This MOU will become effective from the moment it is signed by both parties and shall remain in effect indefinitely. However, any of the parties may finish this agreement expressing their will by writing within 60 days before finish it.

6.2 The purpose of this MOU is to serve as an aide-memoire for the benefit of both parties and to provide a framework for continued conversations among them for the implementation of joint strategies related to the contributions mentioned above.

In witness whereof, the representatives of Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI) and the Centre of Excellence for the Early Childhood Development- CEECD, have executed the present Memorandum, in two copies, Spanish and English, the texts of which are identical and equally authentic.

Signed in Santiago de Chile and in Montreal on August 2015 by Richard E. Tremblay, Director of Centre of Excellence for Early Childhood Development-CEECD (Université de Montréal)- and the Executive Vice President of Junta Nacional de Jardines Infantiles (Early Childhood National Board), Desirée López de Maturana Luna.

July 14th 2015 Final version



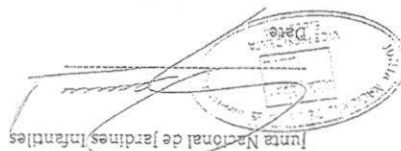


July 14th 2015 Final version

Date

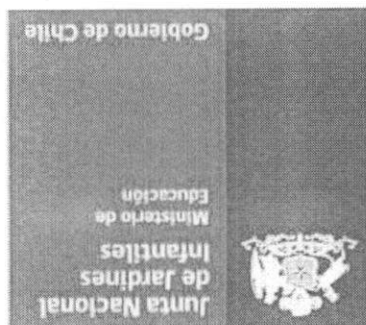
[Handwritten signature]

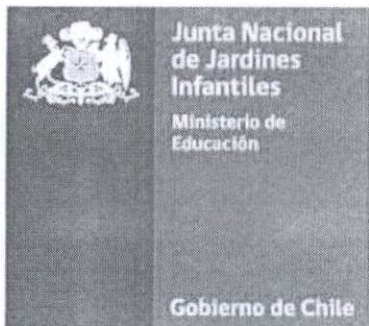
Centre of Excellence ECD Director, representative, Université de Montréal.
Dr. Richard E. Tremblay
CENTRE OF EXCELLENCE FOR EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT



JUNTA NACIONAL DE JARDINES INFANTILES

Desirée López de Maturana Luna
Executive Vice President
Junta Nacional de Jardines Infantiles





II.- **NOTIFÍQUESE** al Centro de Excelencia para el Desarrollo de la Primera Infancia- CEDPI- Centre Of Excellnce for Early Childhood Development- CEECD-Universidad de Montreal, Canadá, el presente acto administrativo al domicilio registrado en el citado acuerdo internacional:

III.- **INCORPÓRESE** al presente acto administrativo el Memorándum de Entendimiento para la Colaboración entre la Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI) y el Centro de Excelencia para el Desarrollo de la Primera Infancia –CEDPI- Centre Of Excellence for Early Childhood Development –CEECD- Universidad de Montreal, Canadá transcrito en el primer resolutivo.

ANÓTESE, NOTIFÍQUESE Y ARCHÍVESE.


JUNTA NACIONAL DE JARDINES INFANTILES
VICEPRESIDENTE EJECUTIVO
MAURICIO JIMÉNEZ SALAS
★ VICEPRESIDENTE EJECUTIVO (S)
JUNTA NACIONAL DE JARDINES INFANTILES

LRM/SMV/PSV/psv

DISTRIBUCIÓN

- La indicada
- Vicepresidencia Ejecutiva.
- Archivo Departamento Jurídico.
- Oficina de Partes.
- Ingreso 192 (2), 2015.

